

なつかし

菓子屋 さん



原作 東野圭吾『ナミヤ雑貨店の奇蹟』

解憂雜貨店

THE MIRACLES OF THE NAMIYA GENERAL STORE



解憂雜貨店

THE MIRACLES OF THE NAMIYA GENERAL STORE



葵青劇院演藝廳

Auditorium, Kwai Tsing Theatre

14-15, 19-22, 26-28/10/2023 8pm

15, 21-22^, 28-29/10/2023 3pm

^ 此場為通達專場，設粵語口述影像及劇場視形傳譯

This is an Accessible Performance with Audio Description (Cantonese) and Theatrical Interpretation.



粵語演出

Presented in Cantonese

節目全長約2小時45分鐘，設一節中場休息

The performance is about 2 hours and 45 minutes with an intermission

節目適合6歲或以上人士觀看

Suitable for those aged 6 or above

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre

香港新界葵涌興寧路12號

12 Hing Ning Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電話 Tel: 2408 0128 | 傳真 Fax: 2944 8743

《解憂雜貨店》由角川書店出版 | 原作 東野圭吾『ナミヤ雜貨店の奇蹟』（角川文庫刊）

脚本 成井 豊（演劇集団キャラメルボックス） | 企画協力 KADOKAWA / ネビュラプロジェクト



請撥冗完成網上問卷，留下您對此節目的寶貴意見，幫助我們做得更好！

Kindly fill in this questionnaire to give us comments and suggestions on this programme!

各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorised photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

場刊回收：

為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

Recycling of House Programme

If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin at the Enquiry Counter after the performance for environmental purposes.

故事簡介

Synopsis

「請相信生命的奇蹟，一直到最後的最後。」

三位不見將來，也不望過去的邊緣青年，一場意外，不慎誤闖已丟空多年的「浪矢雜貨店」。他們本求一個短暫藏身之所，卻收到一封來自33年前的信。自身難保的三人好奇打開信，由讀信那一瞬開始，他們內心隱藏的孤單與無助，開始與信中人的命運時空交疊起來……

在苦痛中成長，從不相信世界有真善美的廢青們，不自覺地一封又一封的回信，竟同時扶持了自己。他們決定繼承雜貨店老闆的傳統，嘗試仿效浪矢先生，透過文字，把早已關在心底的同理心，傾盡出來，展現自己也能保護別人的能力，灌注給迷失的陌生人，因為有愛，使每個人的生命都有了重量。

改編自日本作家東野圭吾同名小說《解憂雜貨店》，中英劇團曾於2018年及2022年在港演出粵語版，全院滿座，2023年載譽歸來。由C AllStar陳健安作曲，Oscar填詞撰寫主題曲，扣連劇中主旨：一間超越時空、體現人文關懷的雜貨店，在經歷日本的種種變遷，見證小人物的悲歡離合，縱使素未謀面，但愛使人相隨。

角色表

Cast List

馮祿德	飾	浪矢雄治
陳健安	飾	松岡克郎
蘇振維	飾	桐生敦也
袁浩楊	飾	太田翔太
廖國堯	飾	伊勢崎幸平
文愷霖	飾	水原芹／皆月曉子
蔡蕙琪	飾	浪矢賴子／武藤晴美
高繼祥	飾	松岡健夫／安中玄太
劉雨寧	飾	田村秀代／川邊綠／館林寬子／松岡加奈子
尹溥程	飾	浪矢雄治（青年期）／外島英輔
劉仲軒	飾	浪矢貴之／沼田靜人
阮瀚祥	飾	浪矢駿吾／苅谷創一
白清瑩	飾	皆月良子／川邊若菜
黃楚軒	飾	松岡重造／富岡信二／浪矢雄治（青年期）
朱勇	飾	小塚繁和／浪矢敏則
黃熙童	飾	松岡榮美子／小塚公子
邱靖桐 [#]	飾	水原龍／小學生
梁熙靈 [^]	飾	水原龍／小學生

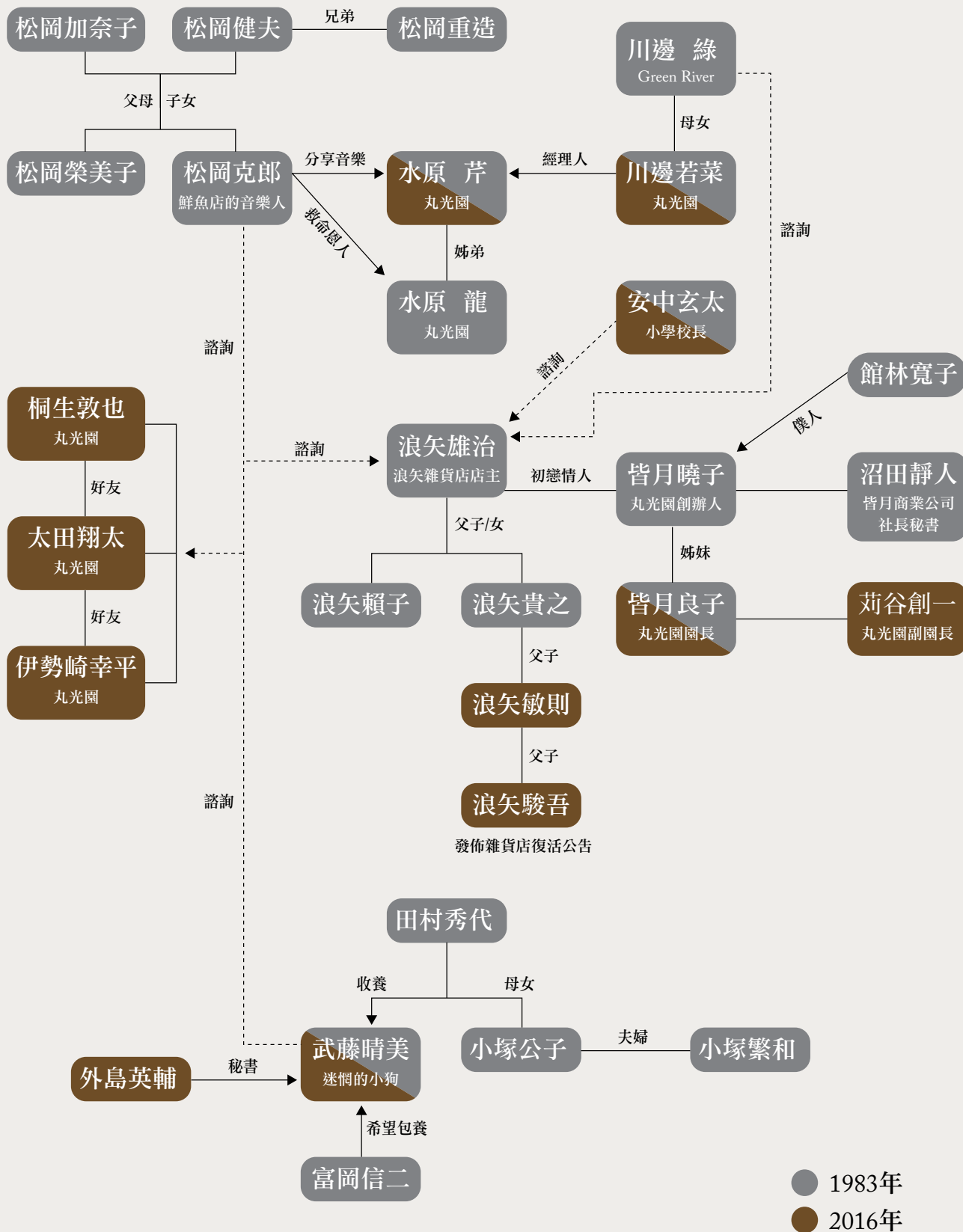


[#] 演出場次：14, 20, 22, 27-28/10 8pm
22, 28/10 3pm

[^] 演出場次：15, 19, 21, 26/10 8pm
15, 21, 29/10 3pm

人物關係圖

Character Guide



創作及製作人員名單

Creative and Production Team

原著 Original	東野圭吾 Keigo Higashino
改編 Adaptation	成井豐 Yutaka Narui
翻譯 Translator	江佳蓓 Chiang Chia Chien
導演 Director	盧智燊 Edmond Lo
佈景設計 Set Designer	王健偉 Jan Wong
服裝設計 Costume Designer	蘇善誼 Ainsley So
燈光設計 Lighting Designer	黃宇恒 Bert Wong
作曲及編曲 Composer and Music Arrangement	賴映彤 Lai Ying Tong
音響設計 Sound Designer	夏恩蓓 Ha Yan Pui
主題曲作曲 Theme Song Composer	陳健安 On Chan
主題曲作詞 Theme Song Lyricist	OSCAR
主題曲編曲 Theme Song Arrangement	賴映彤 Lai Ying Tong
錄像設計 Video Designer	成博民 Oliver Shing
副導演 Assistant Director	林健峰 Christmas Lam
助理燈光設計 Assistant Lighting Designer	葉俊霖 Rachel Ip
助理音響設計 Assistant Sound Designer	梁思樺 Leung Sze Wah
導演助理 Assistant to Director	黃楚軒 Hinson Wong
製作經理 Production Manager	許肇麟 Boolu Hui
舞台監督 Stage Manager	朱家維 Chu Ka Wai
執行舞台監督 Deputy Stage Manager	麥頌筠 Miyuki Mak
助理舞台監督 Assistant Stage Manager	池映彤 Kuby Chi
道具主管 Props Master	吳偉樂 Prakatkhunnatham, Channate
製作電機師 Production Electrician	黃祖耀 Joe Wong
燈光編程員及控制員 Lighting Programmer and Operator	鄭梓榮 Sammy Cheng
燈光技術員 Lighting Technician	方祥輝 Fong Cheung Fai
現場混音師 Live Mixing Engineer	馮晞彤 Daisy Fung
音響技術員 Sound Technician	梁景欣 Leung King Yan
舞台助理 Stage Crew	譚皓丰 Tam Ho Fung
服裝主任 Wardrobe Supervisor	黃冠綸 Wong Kwun Lun
服裝助理 Wardrobe Assistant	譚家榮 Tam Ka Wing
化妝及造型主管 Lead Makeup and Styling	陳凱琳 Chan Hoi Lam
化妝及造型 Makeup and Styling	陳寶華 Chan Po Wa
佈景製作 Set Construction	黃韋樂 Ray Wong
燈光器材 Lighting Equipment	李敏婷 Noelle Li
音響器材 Audio Equipment	朱桂玲 Chu Kwai Ling
投影器材 Projection Equipment	劉穎陶 Karen Lau
監製 Producer	許慧敏 Julie Hui
助理監製 Assistant Producer	蘇靖雯 Arabella So
市場推廣 Marketing and Promotion	朱慧儀 Janice Chu
票務 Ticketing	何紀賢 Phoebeaki Ho
前台助理 Front-of-House Assistant	天安美術製作公司 T&O Fine Arts Production Company
通達服務 Accessibility Service	3200K Productions
插畫 Illustration	MAD Music Limited
宣傳平面設計 Graphic Design (Publicity)	Pacific Projection Limited
場刊設計 House Programme Design	李淑君 Christy Lee
宣傳照攝影 Image Photo (Publicity)	張欣琪 Christine Cheung
宣傳片製作 Video Production (Publicity)	忻思敏 Esther Shin
演出攝影 Performance Photo	余展頌 Herman Yu
錄像拍攝 Video Shooting	伍樂霖 Lala Ng
	香港展能藝術會 Arts with the Disabled Association Hong Kong
	Noble Wong
	Doxa Graphix
	Doxa Graphix
	Kelly Cheuk Photography
	Blahblahblah
	Toky Image
	鄧梓健 Michael Tang
	李蔚心 Vanessa Lee
	譚智樂 Tam Chi Lok
	王凱鋒 Wong Hoi Fung
	羅詠僖 Lo Wing Hay
	何曼棋 Monki Ho
	劉貫之 GeeGee Lau
	曹曉兒 Natalie Cho
	蕭興輝 Raymond Siu
	吳祉維 Nat Ng
	張玥桐 Krystal Zhang
	龔咏嵐 Aria Kung
	Scarlet Ng

〈 重 生 〉

作曲：陳健安 詞：OSCAR 編曲：賴映彤 主唱：文愷霖、陳健安

盪過去 緩緩盪過去
流入俗世巔簸之旅
在曠野內得到幾次躊躇
遇過幾次瑣碎散聚
日曆一撕 無辦法退

盪過去 無期盪過去
長途路遠要找堡壘
或你最後火舌中給粉碎
就算未能拾到根據
計着錯 算着對 不對

無法從痛苦之中折返
無法爬過峭壁跟雪山
喘氣間 掙扎間
轉身看 怎會只得嗟嘆
誰亦也是這樣
沿路看風雨漫漫
無法盤算要轉幾個彎
唯有陶醉於景色變幻
唯求留下証明
曾呼吸過這一剎
沒有給你揀
沒有給我揀
但無悔是有
這天 一刻的冀盼

別去了 遙遙別去了
靈魂未碎似光普照
在遠處為失喪的心治療
令我這夜也可因你
繼續喊 繼續笑 心跳

無法從痛苦之中折返
無法爬過峭壁跟雪山
喘氣間 掙扎間
轉身看 怎會只得嗟嘆
誰亦也是這樣
沿路看風雨漫漫
無法盤算要轉幾個彎
唯有陶醉於景色變幻
唯求留下証明
曾呼吸過這一剎
沒有給你揀
沒有給我揀
但無悔是有
這天 一刻的冀盼

明明曾用心改變
但世道不變
也要 盡力氣撐起多半遍
你教 我實踐

期盼能與你相擁瞬間

期盼從痛苦之中折返（偏偏找不到方法）
期盼爬過峭壁跟雪山（沉重步履間）
喘氣嗎 掙扎嗎
衝不過 總會有些心淡
唯獨最後最後
留下闕歌也浪漫

誰要盤算會轉幾個彎（期待明天可驚嘆）
全意陶醉於景色變幻
唯求留下証明
人呼吸時光有限
沒有給你揀（給你揀）
沒有給我揀（給我揀）
但無悔是有
這天 一刻的冀盼

KKBOX

《解憂雜貨店》 煩惱諮詢所歌單

掃描QR CODE
立即聽



KKBOX
LOSSLESS AUDIO

24bit Hi-Res 無損音質

想聽得更真實、更細緻、更立體？

14天免費體驗 KKBOX 無損音質



立即申請！

*只適用於新註冊用戶

消費券優惠最後召集 低至八折聽盡過億歌曲



了解更多！

優惠期至10月31日

創作人員

Creative Team



藝術總監 Artistic Director

張可堅 Dominic Cheung

現任中英劇團藝術總監。資深戲劇工作者，全方位參與演出、翻譯、監製、導演、劇評及藝術行政等工作。

中學時期已作職業性演出，曾參演香港話劇團首季第一齣戲劇《大難不死》，1979年參與創立海豹劇團，1982年加入中英劇團，成為第一代華人駐團演員。1989年獲香港大學翻譯文學士（榮譽）學位，開始為不同劇團翻譯多部劇作。憑藉歷年戲劇界累積的人脈及經驗，為多個劇團監製不同類型的話劇，1999年與志同道合的朋友創立劇場空間，成為創團藝術總監。2011年，張氏獲香港演藝學院藝術碩士，主修導演。張氏任職中英劇團總經理期間，早在藝術上獻計良多，繼任藝術總監後，銳意以演員為中心，建立團隊獨有的說故事方式，並帶領中英積極推行「全民戲劇」。

先後11度獲提名香港舞台劇獎最佳導演，並分別憑《撞板風流》及《十二怒漢》獲第三屆最佳導演（喜劇／鬧劇）及第十三屆最佳導演（悲劇／正劇），另憑《尋根姊妹花》獲提名最佳男主角（喜劇／鬧劇）。2009年獲香港戲劇協會頒發銀禧紀念獎傑出翻譯獎。因推動文化藝術發展，2014年獲民政事務局嘉許狀。

近作包括：《人生原是一首辛歌》（導演）、《兒欺2020》（聯合監製）、《留守太平間》（導演）、《辯護人》（首演及重演）（導演）、《十二怒漢》（翻譯及聯合監製）、《唐吉訶德》音樂劇（導演）及《血色雙城記》（翻譯、導演及演員）等。

現為香港戲劇協會副會長、劇場空間及iStage劇團董事、香港藝術發展局戲劇審批員、靈火劇團顧問、香港理工大學「藝術家聯盟」成員及香港電台電視部顧問團成員。

藝術總監的話 Artistic Director's Note

生活中充斥各式各樣難題，學業問題、家庭關係、工作前景、生活環境轉變……隨着人生階段進程，問題亦會相應增加。東野圭吾先生筆下彷彿要為人帶來曙光和盼望——「堅持到最後的最後」，困難終能迎刃而解。但現實當然是不盡人意。克郎終究未能成為專業的音樂人；浪矢爺爺與曉子的愛情未能開花結果，曉子直到最後終身未嫁。希望越大，失望越大，那麼人為何仍要緊握信念至最後一刻？

生活中最重要並非得到成功的方法，而是如何面對困境，如何竭盡所能走到最後一步。曉子把愛情轉化為關愛，建立丸光園；克郎的音樂夢成就了小芹，小芹拯救了若菜。這是一個關於信念影響信念的故事，堅持自己相信的事，盡力而為。即使未能親自見證或實現，未來也許會以別種形式呈現你冀盼的美好願景。

人生路途漫漫，必定會遇上迷惘、失意之時。《解憂雜貨店》不會如魔法般驟現於前，為你解決疑難。但別忘記，浪矢爺爺與三位迷途青年能夠為人解答疑難，也是一個偶然出現的契機。嘗試環顧身旁，每一個人都可以成為浪矢爺爺，你總會找到一個人，他未必能提供解決方法，但願意傾聽你的煩惱。請把窩心和信念延續下去，這份對人的善意或成創造最好結局的關鍵。

對我而言，戲劇最大的作用，在於讓人審視自己、學習成為更好的人；《解憂雜貨店》則流露東野圭吾先生對人的關懷，於殘酷現實中創造一點曙光。但願你能於演出中找到一點慰藉和希望，好好走自己相信的路「直到最後的最後」。

寫於2022年重演

..... 創作人員

Creative Team



原著 Original

東野圭吾 Keigo Higashino

1958生於日本大阪市，畢業於大阪府立大學工學部電氣工學科。畢業後在汽車零件供應商擔任工程師，並利用工餘時間撰寫小說。其後於1985年以處女作《放學後》獲得第31屆「江戸川亂步賞」，隨即辭職，成為職業作家，專心寫作。

1999年以《秘密》一書獲得第52屆「日本推理作家協會賞」，2006年以《嫌疑犯X的獻身》獲第134屆「直木賞」和第6屆本格推理小說大賞，更憑此作入圍2012年由美國推理作家協會主辦的「愛倫坡獎」年度最佳小說，不僅成為史上第一位囊括日本文壇三大獎項的推理作家，更是第二位入圍「愛倫坡獎」年度最佳小說的日本作家。

早期的作品以校園青春推理為主，擅寫縝密精巧的謎團，獲得「寫實派本格」的美名。後期則逐漸突破傳統推理框架，深入探討人心與社會議題，兼具娛樂、思考與文學價值。其驚人的創作質量與多元化的風格，使得東野圭吾成為日本推理小說界的超人氣天王。其名作包括《白夜行》、《黎明破曉的街道》、《在大雪封閉的山莊裡》、《嫌疑犯X的獻身》等，當中多部作品已被改編成電視劇、電影或漫畫。

..... 創作人員

Creative Team



改編 Adaptation

成井豐 Yutaka Narui

日本劇作家、舞台劇導演。1961年生於日本埼玉縣，畢業於早稻田大學第一文學部，曾任高中教師。1985年與加藤昌史及真柴あずき共同創立「焦糖盒子演劇集團」，並擔任劇團的編劇及導演，除原創作品外，亦為北村薰、東野圭吾、伊坂幸太郎、辻村深月、筒井康隆等作家的小說改編成舞台劇。

2019年成立劇團「成井硝子店」，並擔任劇團顧問，活躍於編劇及導演工作。現為日本演出者協會理事。

..... 創作人員

Creative Team



翻譯 Translator

江佳蓓 Chiang Chia Chien

先後畢業於國立臺北藝術大學及香港演藝學院，分別獲頒藝術學士及藝術碩士，均主修導演。

台灣人，現定居於日本福岡，經營「翼宿International Guesthouse」，並提供藝術家駐村創作。現為中日翻譯、糸島國際藝術祭策展成員、不貧窮藝術節日本策展員、專業九州導遊與領隊。2021年冬天成立了解決蔬果浪費問題的「翼宿糸島食悅」加工品牌。

近年翻譯之劇本有：中英劇團《解憂雜貨店》、莊梅岩《我們最快樂》、《5月35日》、《野豬》及張達明《未戀·無愛合約》。

期望持續為劇場及國際藝術文化交流貢獻心力。

創作人員

Creative Team



導演 Director

盧智榮 Edmond Lo

1998年加入中英劇團成為全職演員，2014年起就任助理藝術總監。2022年獲第16屆香港藝術發展獎藝術家年獎（戲劇）。

團內參演作品超過80部，代表作有《頭注香》、《女大不中留》、《風流劍客》及《相約星期二》等，演活各類角色。近期演出包括《辯護人》（首演及重演）、《唐吉訶德》音樂劇、《留守太平間》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（香港及上海演出）、《羅生門》（重演）、《過戶陰陽眼》（重演）及《搏命兩頭騰》等。

近年醉心導演工作，近作包括《解憂雜貨店》（首演及重演）、《科學怪人·重生》、《過戶陰陽眼》、《黃色小鴨》、《水滸嘍囉》、《谷爆笠水帶位員》及黑盒劇場製作《完全變態》等。

憑《頭注香》及《花樣獠牙》，分別獲得香港舞台劇獎最佳男主角（喜劇／鬧劇）及最佳男配角（喜劇／鬧劇）。曾獲提名香港舞台劇獎最佳男主角（悲劇／正劇）、最佳男主角（喜劇／鬧劇）、最佳導演（悲劇／正劇）及最佳導演（喜劇／鬧劇）。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演，並於2010年獲頒香港演藝學院藝術碩士，主修導演。

面對這變得太快的世界，讓我們在這無所不能的劇場，一起覺醒。

導演的話 Director's Note

有一天下午，能夠偷空數個小時，我便跟太太和一歲半的兒子，興高采烈地換上泳衣，帶着車車泳圈、毛巾、防水袋、替換的衣服等等，想到附近的游泳池暢泳。到了，電梯門一打開，面前告示寫着「正在維修 暫停開放」，我心裏面有一個字出現了！

過了一會，我跟他們說「唔緊要啦，下次再游水啦，今日我哋去食餐好嘅，然後去夾下玩具車仔。」太太和兒子說了一聲「好！」，我們也享受了一個不俗的下午和晚上。

這只是一件小事，我卻希望發生任何事我都能夠這樣面對，又或者每一天都能這樣面對。站在任何一個地方、任何一個位置，都能夠好好享受和欣賞每一處風光。但說是容易的，究竟怎樣才能做到呢？我猜仍是要堅守這一句「請各位一直相信到最後的最後」。

很感恩今年還有這個機會和整個團隊及大家分享這個故事。

創作人員

Creative Team



佈景設計 Set Designer

王健偉 Jan Wong

主修舞台及服裝設計。

近年戲劇設計作品有：《空凳上的書簡2：繼續書寫》、《最後一次西遊》、《大汗推拿》、《親愛的，胡雪巖》、《德齡與慈禧》、《原則》、《解憂雜貨店》、《大偽術爸》、《科學怪人·重生》、《言說之外》、《兒欺》、《陪著你走》、《病房》、《色相》、《最好的時光》、《穿Kenzo的女人》音樂劇、《大象陰謀》、《二人餐》、《求證》、《我們最快樂》、《天下第一樓》、《愛我別走》、《史家本第二零二三回之伏虎降龍》、《千年幻戀》等。

音樂劇及歌劇設計作品有：《我們的音樂劇》、《息在零地》、《肖像曲》、《聖馬可受難曲》、《分岔路上·大力神》、陳輝陽×女聲合唱音樂會2021《人來人往》、自由爵士音樂節2022、《再18種發聲與失聲方法》、《唐吉訶德》音樂劇、《兩生花》、HKT西九音樂節《異色煙火張國榮》等。

舞蹈設計作品包括：《咏嘆調》、《最後一夜》、《紫玉成煙》、《弦舞》、《紅樓·夢三闋》、《一個人的哪吒》、《活著》、《戰鬥圖騰》、RE-Mark、《馴悍記》及《如影》等。

近年憑藉《咏嘆調》、《紅樓·夢三闋》、《親愛的，胡雪巖》及《一個人的哪吒》分別獲得舞台設計獎項。

 janwong_selfcentre

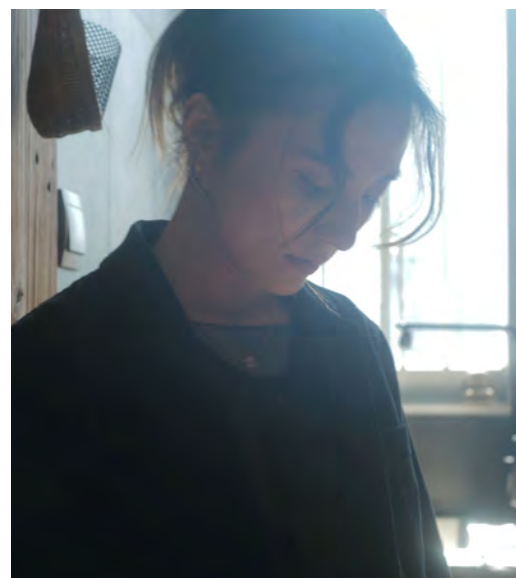
服裝設計 Costume Designer

蘇善誼 Ainsley So

畢業於皇家中央演講和戲劇學院，主修舞台及服裝設計。曾憑中英戲團《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》獲提名香港舞台劇獎最佳服裝設計。

近期舞台及服裝設計作品包括：中英劇團《留守太平間》、鄧樹榮戲劇工作室「現世代的莎士比亞」《受辱記》、三角關係《無法誠實的我們》、聲蜚合唱節「巴赫黑盒劇場」《婚岔路》。

近期服裝設計作品包括香港話劇團《史家本第二零二三回之伏虎降龍》、香港舞蹈團《如影》、中英劇團《解憂雜貨店》（重演）及《唐吉訶德》音樂劇、三角關係《晚安》、《二人餐》及《小塵大事》、自由空間《戰鬥圖騰》及新視野藝術節《千里走單騎》等。



燈光設計 Lighting Designer

黃宇恒 Bert Wong

先後於香港中文大學取得理學士及哲學碩士，及後於香港演藝學院取得藝術學士，主修舞台燈光設計。

2022年於第三十屆香港舞台劇獎獲多項最佳燈光設計提名，包括中英劇團《科學怪人·重生》、《穿Kenzo的女人》音樂劇、香港舞蹈團×演戲家族《一水南天》。2019年憑中英劇團《解憂雜貨店》獲提名第二十八屆香港舞台劇獎最佳燈光設計，並憑香港舞蹈團《紅樓·夢三闋》獲入圍香港舞蹈年獎2017最佳燈光設計。近期作品包括神戲劇場十年《極地謎情》、HKT西九音樂節《異色煙火張國榮》、中英劇團《唐吉訶德》音樂劇等。

亦曾參與導演工作，導演作品有《攝魄》。

創作人員

Creative Team



作曲及編曲 Composer and Music Arrangement /

主題曲編曲 Theme Song Arrangement

賴映彤 Lai Ying Tong

又名小彤。香港中文大學音樂碩士，香港著名音樂製作人；寰亞音樂旗下作曲人。小彤是一個多元化，跨界別的音樂人，喜歡跟不同媒體的單位合作。他相信一個好的音樂作品，除了動聽，要用音樂去豐富人的生活，讓音樂融入不同的時刻。好的音樂要帶動人的情緒，能夠講述故事，讓人感受情懷，刺激人的想像。創作要創新，要有趣，要有熱誠，要有溫度，小彤希望能夠透過音樂跟不同媒體的監製、導演、歌手、演員、劇團和觀眾等等去溝通和交流。

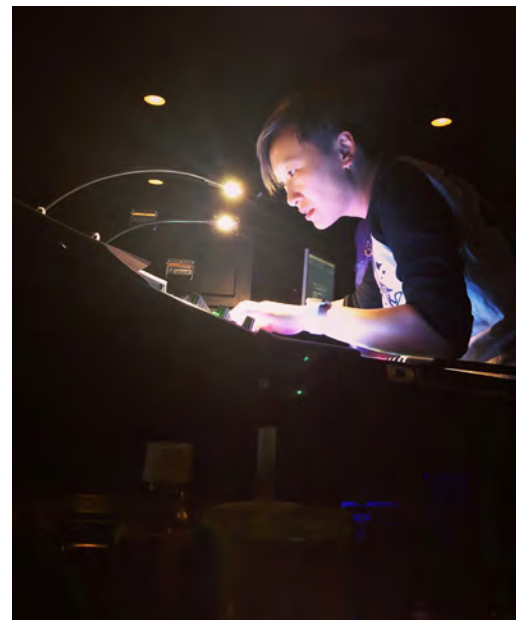
小彤涉獵的工作範疇包括：流行曲製作（作曲、編曲、監製）、演唱會音樂總監、廣告配樂、舞台劇及劇場音樂設計及創作、電影及電視劇集配樂等。

音響設計 Sound Designer

夏恩蓓 Ha Yan Pui

畢業於香港演藝學院舞台音響及音樂錄音系，現為不同本地及海外舞台製作擔任音響設計師及工程師，並獲邀請擔任音樂節音響顧問。近期作品包括自由空間×香港話劇團《大狀王》（獲第三十一屆香港舞台劇獎最佳音響設計）、香港藝術節《日新》音樂劇、香港中樂團《火星試上的虎度門》、中英劇團《穿Kenzo的女人》音樂劇（獲第三十屆香港舞台劇獎最佳音響設計）、香港原創音樂劇音樂會《我們的音樂劇 Reimagined》。

其他作品包括《奮青樂與路》（獲第二十七屆香港舞台劇獎最佳音響設計）、一舖清唱《大殉情》（重演）（獲第二十六屆香港舞台劇獎最佳音響設計）、進念舞台創新實驗室《建築城市》、大館舞台《撈鬆》、任白慈善基金《再世紅梅記》、林日曦《大初戀日》及w創作社《小人國》系列等。



主題曲作詞 Theme Song Lyricist

OSCAR

處女座，夜行動物，喜歡創作，不擅運動。畢業於香港理工大學語言學系，現為商業電台叱咤903DJ，亦是一名本地填詞人。

填詞作品約百多首，其中本地流行榜冠軍歌包括Mirror〈Reflection〉、林奕匡〈關於愛的碎念〉、陳奕迅〈致明日的舞〉、陳健安〈一吻穿越四十六億歲〉、林家謙〈特倫斯夢遊仙境〉及〈夏之風物詩〉、衛詩〈面對後悔的各種方法〉、Collar〈Call my name!〉、陳卓賢〈留一天與你喘息〉、馮允謙〈報復式浪漫〉等等。

 oscarlee







插画 Illustration

Noble

創作人員

Creative Team



錄像設計 Video Designer

成博民 Oliver Shing

畢業於香港中文大學新聞與傳播學院。現為影像設計師及導演。眾聲喧嘩創團成員。

曾合作藝團包括香港舞蹈團、城市當代舞蹈團、香港芭蕾舞團、香港管弦樂團、前進進戲劇工作坊、香港話劇團、鄧樹榮戲劇工作室及無極樂團等。

創辦多媒體工作室「春秋大夢」，連結跨界創作，參與不同演唱會及博物館之影像設計。

曾獲民政事務局「藝能發展資助計劃」資助，策劃及創作大型建築立體投影作品《光築城市》。

副導演 Assistant Director

林健峰 Christmas Lam

2022年加入中英劇團成為駐團導演，為《辯護人》（首演及重演）、《解憂雜貨店》（重演）、《唐吉訶德》音樂劇擔任副導演，又為《血色雙城記》的執行導演，並執導《冬梅》。

加入中英前於劇場空間任項目經理，亦負責助理監製、副導演、戲劇構作等工作，參與製作包括《謀殺啟事》、《坂本龍馬的背叛！》、《生死裁決》、《隱身的X》、《死亡和我有個約會》、《夢縈塘西》等。2022年擔任《神探福邇，字摩斯》導演。

先後於香港教育大學及以一級榮譽成績於香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修視覺藝術及導演。在學期間，曾到國立臺灣師範大學、韓國東國大學、丹麥歐丁劇場等進修戲劇。憑畢業作《美狄亞》獲得校內傑出導演獎及提名第11屆香港小劇場獎最佳導演。

相信「劇場」就是一套生死攸關，描述人類存亡的紀錄片。就像在《變變變生命力》中迎浪而上的飛魚，我們與牠共享葬身海底的恐懼，於是牠成為了舞台上的英雄人物，我們則在黑暗的台下期望着：要麼長出翅膀，飛到天空之中，要麼一成不變，被巨浪捲進海底永不翻身。



導演助理 Assistant to Director / 演員 Actor

黃楚軒 Hinson Wong

飾 松岡重造 / 富岡信二 / 浪矢雄治（青年期）

2022年加入中英劇團成為全職演員，團內演出包括《辯護人》（首演及重演）、《解憂雜貨店》（重演）、《唐吉訶德》音樂劇及《冬梅》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。校內演出包括《三便士歌劇》、《大刀王五》及《BU21》等，並憑《BU21》獲飛躍演員獎。在校期間，曾獲頒堅毅獎學金及張學友獎學金。曾隨校到上海戲劇學院交流及2020年獲國立臺北藝術大學戲劇學院取錄作交流生。

同時積極參與電影、電視劇及廣告拍攝。近年電影作品包括《失衡凶間之罪與殺》、鮮浪潮《彌留以後》；電視劇作品包括ViuTV《940920》，廣告作品如《與HPV的距離》、100毛《婚前大作戰》及《Somersby》等。

戲劇為我所帶來的，是「從來未試過咁清新脫俗嘅感覺，甚至比我的初戀更加詩情畫意」。

 wongchohin



..... 創作人員 / 演員
Creative Team / Actor



主題曲作曲 Theme Song Composer / 演員 Actor

陳健安 On Chan

飾 松岡克郎

於香港理工大學護理系畢業，前香港青年足球代表隊成員，熱愛創作，現為組合C AllStar成員之一，多次獲頒「我最喜愛的組合」及「組合金獎」。

組合身份以外，陳健安亦是一名唱作歌手，其個人首張概念專輯《本原》，於2020年首奪「叱咤樂壇唱作人金獎」，同年憑歌曲〈一吻穿越四十六億歲〉獲頒「叱咤十大」，其他歌曲亦於各大流行榜及串流平台得到優異成績，包括〈在錯誤的宇宙尋找愛〉、〈創作者的派對〉、〈繼續繼續〉及《解憂雜貨店》主題曲〈重生〉等等。

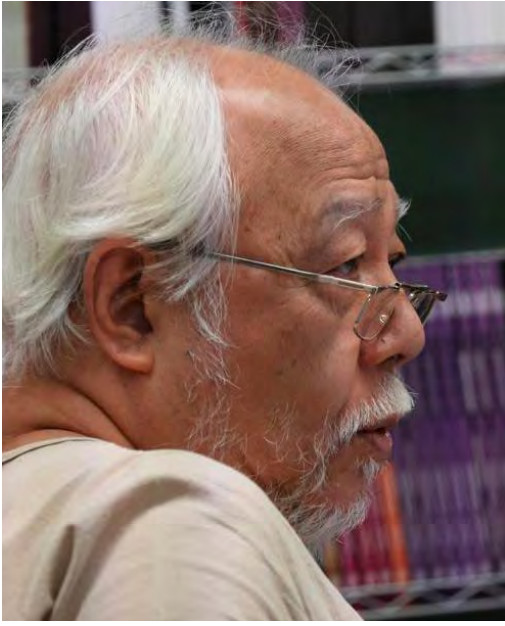
除了投身音樂，陳健安是一名肌筋膜放鬆導師，對身心健康亦有深入研究。今年，他擔任了電視節目《全民造星V》導師，陪伴參賽者經歷高低起伏。

 on_callstar



演員

Actor



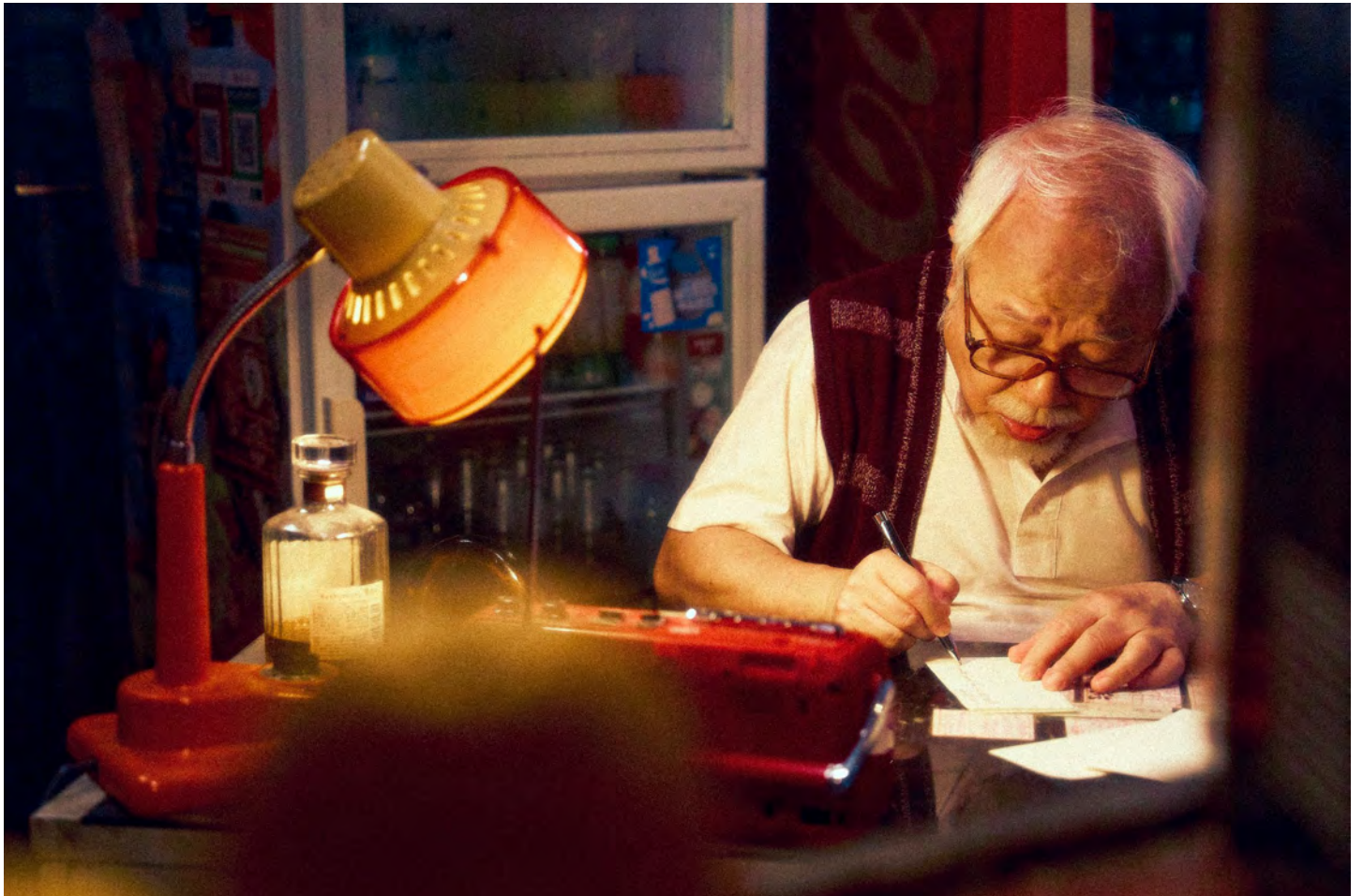
馮祿德 Luther Fung

飾 浪矢雄治

資深演藝工作者，投身戲劇與教育工作逾半個世紀。求學時代兩度獲頒「大專戲劇節」最佳男演員獎。畢業後，與多個劇團合作，又為電台、電視台編劇、演出及主持節目。現任香港戲劇協會會長與香港藝術發展局戲劇顧問。

與中英劇團的合作包括於1987年《禧春酒店》飾演大軍閥，《女大不中留》飾演鞋商何弼臣；2005年《事先張揚的求愛事件》飾演詩人聶魯達；2011年《鐵獅子胡同的回音》飾演袁世凱；2013年《正音尋親記》飾演父親；2015年《相約星期二》（十九度公演）（學生專場）飾演舒慕理教授；2016年《月愛·越癲》飾演父親；2018年《黃色小鴨》飾演林亮父親；2020年《科學怪人·重生》飾演維特父親；2018及2022年《解憂雜貨店》（首演及重演）飾演浪矢爺爺。

馮氏憑《金池塘》與《都是我的孩子》，獲提名香港舞台劇獎最佳導演，憑《老寶》獲提名最佳男主角（悲劇／正劇），並憑《叛艦記WWII》與《今生》，獲提名最佳男配角（悲劇／正劇）。另憑《起航！討海號》獲頒第六屆香港舞台劇獎最佳男配角（悲劇／正劇），又憑《不動布娃娃》獲頒第十一屆香港舞台劇獎最佳男主角（喜劇／鬧劇）。



演員

Actor



蘇振維 Ray So

飾 桐生敦也

2019年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《血色雙城記》飾演查爾士·丹尼、《辯護人》（重演）飾王然、《解憂雜貨店》（重演）、《穿Kenzo的女人》音樂劇、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《唐吉訶德》音樂劇及《冬梅》。

以一級榮譽成績於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾隨戲劇學院到丹麥歐丁劇場進修演藝技巧，又隨學院到英國倫敦及奧地利薩爾斯堡演出，曾到深圳參與中國·羅湖國際青年戲劇月。在校期間，分別憑《我自任江湖》林南風一角及《加數機》零先生一角獲得傑出演員獎。另獲頒演藝學院友誼社獎學金、王祖藍獎學金及鍾溥紀念獎學金等。

相信戲劇是一隻非洲長頸粉紅斑馬，千變萬化，引發聯想，是教人好奇且不斷探問的載體。

 Ray So  rayso_cw

袁浩楊 Yuen Ho Yeung

飾 太田翔太

2018年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《唐吉訶德》音樂劇中飾演尚楚、《辯護人》（首演及重演）中飾演律師陳哲豪、《解憂雜貨店》（首演及重演）、《過戶陰陽眼》（重演）、《靖海氛記·張保仔》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）、《完全變態》、《羅生門》（重演）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿Kenzo的女人》音樂劇及《冬梅》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演，憑《仲夏夜之夢》獲得傑出演員獎。同時參與影視製作，作品包括《正義迴廊》、《看見你便想念你》、《殺破狼·貪狼》、《踏血尋梅》、《哪一天我們會飛》及《那夜凌晨，我坐上了由旺角開往大埔的紅VAN》等，電視劇作品包括《獅子山下2016》及《沒有牆的世界V》等。

希望憑演技得到大家的認同，成為值得觀眾期待的演員。

 魚旦  fishoooball



廖國堯 Liu Kwok Yiu

飾 伊勢崎幸平

2019年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《解憂雜貨店》（重演）、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿Kenzo的女人》音樂劇、《金龍》、《唐吉訶德》音樂劇及《冬梅》。

先後於團團一年制戲劇證書課程、及檳劇場全日制全方位戲劇證書（進階）課程畢業。近年參與演出包括香港話劇團《局》及「新戲匠」系列《青春的角落》、檳劇場《檳創·異——當人類的靈魂滯留地上》、2017社區文化大使計劃「傳統文化之旅——『望子成龍』」社區巡迴演出及《在牛池灣轉角遇上彩虹》、團團劇《Cabaret 2016》垃圾原力及《Gap Life人生罅隙》（重演）等。

喜歡說故事，擅長說故事，歡迎你來讀我們（說）的故事。

 kwokyiuliu

演員

Actor



文愷霖 Bubbles Man
飾 水原芹／皆月曉子

2022年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《解憂雜貨店》（重演）飾演水原芹及主唱劇中主題曲〈重生〉、《唐吉訶德》音樂劇及《冬梅》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。憑音樂劇展演*Rent*及音樂劇展演*Children of Eden* (Act 1)兩度獲傑出演員獎，並獲頒區永熙藝術教育獎學金及鍾溥紀念獎學金，先後赴英國皇家戲劇藝術學院演出及丹麥歐丁劇場交流。

近年參與演出包括7A班戲劇組原創音樂劇《今年初雪，把失戀完結！》公開圍讀及公演，並憑該演出獲提名第三十一屆香港舞台劇獎最佳女主角（喜劇／鬧劇）。另參演第49屆香港藝術節「賽馬會本地菁英創作系列」音樂劇《日新》工作坊展演、Project Roundabout「不日上演」抗疫讀戲劇場《大刀王五》、劇場空間《隱身的X》、《謀殺迴路》及《坂本龍馬的背叛！》，亦曾參演中英《初見》及《穿Kenzo的女人》音樂劇。

在戲劇上相信「鑽石與黃金，不及一片真誠與真心。」

 ohbulala

蔡蕙琪 Kay Choi
飾 浪矢賴子／武藤晴美

2019年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《辯護人》（首演及重演）中飾演黃芷慧、《穿Kenzo的女人》音樂劇中飾演Martha、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《解憂雜貨店》（重演）、《唐吉訶德》音樂劇及《冬梅》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾隨戲劇學院到英國倫敦演出。在校期間，憑《加數機》Daisy一角獲得傑出演員獎。另獲頒香港迪士尼獎學金和章賀麟紀念獎。曾參與新城劇團「劇場裏的臥虎與藏龍XI」，發表劇本*I'm Looking Backward to...*。

相信戲劇是一場比真實更真實的夢。

 kaychoii



高繼祥 Ko Kai Cheung
飾 松岡健夫／安中玄太

話劇自由人，多年來曾參與多個劇團之幕前演出，包括中英劇團、香港話劇團、灣仔劇團、庸雅劇社、劇場空間、劇場工作室、影話戲、海豹劇團、力行劇社、第四線劇社、香港戲劇協會、iStage及香港戲劇工程等。憑劇場空間《老竇》獲提名第十四屆香港舞台劇獎最佳男配角（悲劇／正劇），及憑影話戲《獨坐婚姻介紹所》獲提名第十七屆香港舞台劇獎最佳男主角（悲劇／正劇）。

演員

Actor



劉雨寧 Nicole Liu

飾 田村秀代／川邊綠／館林寬子／松岡加奈子

2018年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《唐吉訶德》音樂劇中飾演艾杜莎、《穿Kenzo的女人》音樂劇中飾演Mimi、《解憂雜貨店》（首演及重演）、《靖海氛記·張保仔》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）、《完全變態》、《羅生門》（重演）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《辯護人》（重演）及《冬梅》。

先於新加坡南洋藝術學院畢業，獲頒戲劇（華語戲劇）專業文憑，後於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出，以及到深圳參與中國·羅湖國際青年戲劇月，並曾到澳洲西澳表演藝術學院交流，連續兩年獲頒演藝學院外地生獎學金。

世界萬變，我要如何自處？「盡人事，聽天命」是此刻的答案。

 YuNing Liu  nicole_ynl

尹溥程 Edwin Wan

飾 浪矢雄治（青年期）／外島英輔

2021年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《她生》、《穿Kenzo的女人》音樂劇、《辯護人》、《解憂雜貨店》（重演）、《唐吉訶德》音樂劇、《血色雙城記》及《冬梅》。

以優異成績畢業於英國倫敦大學皇家音樂學院，獲音樂劇表演碩士及LRAM教育執業文憑資格，並獲教育局頒發香港卓越獎學金資助進修。先後以一級榮譽成績於香港科技大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修環球商業管理及表演。在校期間，兩度獲傑出演員獎，並獲滙豐香港獎學金及成龍慈善基金獎學金，得赴澳洲西澳表演藝術學院交流。

曾為*Disney in Concert: Magical Music from the Movies*擔任主唱歌手之一；其聲線及歌唱訓練，亦為他帶來包括影視配唱、廣告旁白及歌唱教學等機會。

相信劇場是一面鏡，極其量自欺，莫奢望欺人。

  edwinwan.actor



劉仲軒 Lau Chung Hin

飾 浪矢貴之／沼田靜人

2019年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《血色雙城記》中飾演契尼·卡頓、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿Kenzo的女人》音樂劇、《辯護人》、《解憂雜貨店》（重演）、《唐吉訶德》音樂劇及《冬梅》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出。在校期間，曾獲「校長獎——學生優秀大獎」。畢業後，參演演戲家族《戀愛輕飄飄》、香港話劇團《假鳳虛鸞》及音樂劇《大狀王（預演）》，又赴丹麥歐丁劇場深造演藝技巧。

2023年考獲倫敦聖三一鋼琴演奏級（LTCL Recital）。音樂相關工作包括：國際綜藝合家歡節目《愛麗絲漫遊迪樂園》社區及學校巡迴演出作曲及音樂總監、香港藝術中心「編劇工場5」《寄生蝸牛的蟲》現場伴奏、演戲家族《我不是垃圾》音樂劇作曲及編曲、林澤群實現劇場《林澤群Adios Concert》現場伴奏。

相信戲劇教人思考，改變生命。

 mayhin.l



演員

Actor



阮瀚祥 Sunday Yuen

飾 浪矢駿吾／菊谷創一

2019年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《福爾摩斯之華生暴走大狗查》（上海演出）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿Kenzo的女人》音樂劇、《辯護人》（首演及重演）、《解憂雜貨店》（重演）、《唐吉訶德》音樂劇、《血色雙城記》及《冬梅》。

先後於香港大學文學院及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修語言學及表演。在演藝期間，憑學院製作《青春的覺醒》Moritz Stiefel一角，獲提名第11屆香港小劇場獎優秀男演員。曾獲頒張學友獎學金及堅毅獎學金。

在戲劇上相信寧看故事，莫生事故。同時喜愛作曲填詞，與人分享音樂。

 阮瀚祥 Sunday Yuen / 爛結他 LeGuitar  sunday_yuen / leguitarhk

朱勇 Chu Yung

飾 小塚繁和／浪矢敏則

2018年加入中英劇團成為全職演員。

團內演出包括《科學怪人·重生》中飾演維特·法蘭肯斯坦、《過戶陰陽眼》（重演）、《解憂雜貨店》、《靖海氛記·張保仔》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）、《完全變態》、《羅生門》（重演）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《她生》、《穿Kenzo的女人》音樂劇及《辯護人》（重演）。

先後於香港理工大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修土地測量及地理資訊學、以及表演。修讀演藝期間，憑《嚎叫》獲得傑出演員獎（最佳整體演出），並憑《誰怕蒼蠅王》Jack一角，獲得傑出演員獎。曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍計劃」，發表劇本《犬》及《一縷青煙》，並於綽舞場《遍地謊畫》中參與創作文本及在《遺角》中擔任聯合戲劇構作，其中《遺角》獲香港舞蹈年獎2022「傑出中型場地舞蹈製作」。

相信戲劇可以讓人了解自己，救贖人的心靈。

 dracocho



白清瑩 Pak Ching Ying

飾 皆月良子／川邊若菜

2018年加入中英劇團成為全職演員。憑《穿Kenzo的女人》音樂劇飾演Mary Chin獲提名第三十屆香港舞台劇獎最佳女主角（悲劇／正劇）。

團內演出包括《追月亮的人》、《過戶陰陽眼》（重演）、《解憂雜貨店》（首演及重演）、《靖海氛記·張保仔》、《完全變態》、《羅生門》（重演）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《辯護人》（首演及重演）、《唐吉訶德》音樂劇、《血色雙城記》及《冬梅》。

先後於香港中文大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修心理學及表演。在演藝期間，兩度獲得傑出演員獎。另獲頒張國榮紀念獎學金（傑出獎項）及人文學科獎學金等。

希望在戲劇中尋找真相。

 Chingying Pak  chingying.pak



演員

Actor



黃熙童 Wong Hei Tung

飾 松岡榮美子／小塚公子

先後畢業於香港浸會大學文學院及香港演藝學院戲劇學院，分別主修創意及專業寫作，以及表演。

就讀演藝期間參與演出包括《我是月亮》、《群盲》、《群盲·亂舞》等。曾隨學院到外地交流，參與台灣廣藝廳黑盒子藝術節香港週，演出劇目《飛吧！臨流鳥，飛吧！》。其他演出包括進劇場《愛在蔓延時》、劇場空間《Ellie, My love》、中英劇團《解憂雜貨店》（重演）、國際演藝評論家協會（香港分會）《齋茶點心·潘惠森：昆蟲系列讀劇分享會》、香港藝術中心「編劇工場」系列《中國盒子》、《循環》及《鄉》，以及多媒體劇場獨腳戲《Butterfly》等。

在校期間，憑《我是月亮》獲得飛躍演員獎。另獲頒張繼聰獎學金及翟冠翹紀念獎學金等。

邱靖桐 Marcia Yau[#]

飾 水原龍／小學生

現年九歲半，就讀香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學。為香港舞蹈團兒童團學員，曾參與其音樂劇演出《一水南天》。另於中英劇團《辯護人》（首演及重演）飾演陳詩霏，及於《解憂雜貨店》（重演）飾演水原龍。

曾參與廣告拍攝包括Rasonic電器和奧比斯；喜歡話劇、音樂劇、唱歌、舞劇和吹長笛，性格活潑好動。



梁熙霆 Leung Hei Ting[^]

飾 水原龍／小學生

現年七歲，就讀聖方濟各英文小學。性格活潑開朗，喜歡與人交流，熱愛話劇及跳舞。閒時在家中會有許多鬼馬的主意，為家裏增添不少快樂的氣氛。

兩年前開始參加SMILE™中英兒童戲劇課程，展開了對話劇表演的興趣，並豐富了學習以外的生活。

[#] 演出場次：14, 20, 22, 27-28/10 8pm
22, 28/10 3pm

[^] 演出場次：15, 19, 21, 26/10 8pm
15, 21, 29/10 3pm

中英劇團日本交流之旅 發掘東京昭和景點

《解憂雜貨店》的故事背景為昭和時期，是日本無論在國際地位、國內氛圍、經濟娛樂等各層面皆經歷變遷的年代。中英劇團在早前的東京交流團中，參觀了三處保留着濃厚昭和氣息的日本街區，實現了一場時空交錯之旅。



1. 巢鴨地藏通商店街

由江戶時代中期已經存在的「巢鴨地藏通商店街」，近年漸漸由「婆婆們的原宿」變成年輕人感受日本傳統社區文化的重要街區。780米長的商店街，隱藏着許多帶有復古氛圍的店家：如售賣懷舊小物的零食雜貨店、裝潢擺設均深具昭和風情的咖啡廳等。部份店舖保留了充滿歷史感的招牌，舊式的字體及配色設計，與販賣着的流行商品相映成趣，成為巢鴨獨有的另類風景。

2. 谷中銀座商店街

拋下喧囂的都市氛圍，從「日暮里站」下車後，經過夕陽階梯，面前就是「谷中銀座商店街」。商店街於昭和20年（即1945年），因應當地居民的生活形態而自然形成。經過年月的洗禮，倖存下來的古建築，令這短短的街道依舊保留着昔日昭和年代的面貌，和滿載着下町庶民風情。沿街的生活雜貨店、新鮮食材店與各類特色小店，擔當着連結當地居民的重要角色，也成為遊客探索日本人生活痕跡的場所。



3. 淺草仲見世商店街

作為日本最古老的商店街之一，「仲見世商店街」的形成歷史可追溯至17世紀江戶時代的元祿年間，惜在昭和時期被戰災完全摧毀，現時我們見到的，是昭和20年後靠着當地人努力重建的面貌。桃山風朱漆、燈飾招牌及與四季相稱的裝飾，成為了商店街的獨特標誌。不少店家更是由家族成員代代傳承經營，先祖們留下的營商及待客精神，令這250米長的街道充滿昭和年代舊東京熱鬧繁華的氛圍。



.....

中英劇團

Chung Ying Theatre Company

.....

中英劇團成立於1979年，初為英國文化協會附屬組織，現為註冊慈善機構，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

44年來，中英公演超過360齣劇目，在過去31屆香港舞台劇獎頒獎禮中奪得100個獎項，同時積極推動文化交流，足跡遍及世界各地。

中英乃香港首個引進教育劇場（Theatre-in-Education）的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及第十四屆香港藝術發展獎之藝術教育獎（非學校組）。中英製作的學校巡迴演出已逾5,770場，學生觀眾近90萬人次。近年，中英除了於大專、中小學致力發展教育戲劇（Drama-in-Education）之外，更於多個社區展開口述歷史戲劇計劃，承傳本土文化與人情味。

Founded by the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) is now a registered charitable organisation and one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Led by Artistic Director Dominic Cheung, Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions, and drama education and outreach programmes, with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective.

Throughout the 44 years, Chung Ying has staged more than 360 productions, receiving 100 awards in the previous 31 Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony, and has toured to many cities around the world for cultural exchange.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has hosted over 5,770 schools touring performances, recorded around 900,000 student attendances and has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Chung Ying embraces tertiary institutions, primary and secondary schools and community specific organisations through Drama-in-Education programmes, and inherits local culture with oral history theatre programmes.

劇團宗旨 Mission Statement

以優質劇目及多元戲劇教育活動
聯動各界服務社群
推廣舞台藝術
提升人文素質

To connect with people from all walks of life to serve our community
To promote the art of drama
To enliven the cultural life of the community
Through outstanding plays and various education programmes

劇團成員

The Company

董事局成員 Board of Directors

主席 Chairman
副主席 Vice Chairman
司庫 Treasurer
成員 Member

潘啟迪先生 Mr Poon Kai Tik
鄺錦川先生 Mr Kwong Kam Chuen
李志明先生 Mr Lee Chi Ming, Leo
李允丰醫生 Dr Keith Wilfred Hariman
劉紹基先生 Mr Lau Siu Ki, Kevin
李令喬女士 Ms Lee Jacqueline Ling Kiu
李姍姍女士 Ms Lee Shan Shan, Angel
勞雙恩先生 Mr Lo Sheung Yan
司徒秀薇博士 Dr Szeto Sau May

董事局秘書 Secretary

程張迎先生 Mr Ching Cheung Ying, MH

董事局顧問 Advisor

關月樺女士 Ms Kwan Yuet Wah, Karina
徐尉玲博士 Dr Tsui Wai Ling, Carlye, SBS, MBE, JP

劇團成員 Company Staff

藝術總監 Artistic Director
行政總監 Executive Director
助理藝術總監 Assistant Artistic Director
駐團導演 Resident Director
演員 Actor/Actress

張可堅 Cheung Ho Kin, Dominic
黃懿雯 Wong Yee Mun, Gladys
盧智榮 Lo Chi Sun, Edmond
林健峰 Lam Kin Fung, Christmas
蔡蕙琪 Choi Wai Ki, Kay
劉仲軒 Lau Chung Hin
劉雨寧 Liu Yuning, Nicole
白清瑩 Pak Ching Ying
尹溥程 Wan Po Ching, Edwin
袁浩楊 Yuen Ho Yeung
朱勇 Chu Yung
廖國堯 Liu Kwok Yiu
文愷霖 Man Hoi Lam, Bubbles
蘇振維 So Chun Wai, Ray
黃楚軒 Wong Cho Hin, Hinson
阮瀚祥 Yuen Hon Cheung, Sunday

技術及舞台管理部 Technical and Stage Management Department

技術及舞台管理主管 Head of Technical and Stage Management
舞台監督 Stage Manager
執行舞台監督 Deputy Stage Manager
道具主管 Props Master
影音主管 Audio-Visual Master
電機師 Production Electrician
助理舞台監督 Assistant Stage Manager

許肇麟 Hui Siu Lun, Boolu
朱家維 Chu Ka Wai
盧子晴 Lo Tsz Ching, Zita
黃祖耀 Wong Cho Yiu, Joe
譚家榮 Tam Ka Wing
鄭梓榮 Cheng Tsz Wing, Sammy
陳凱琳 Chan Hoi Lam
池映彤 Chi Ying Tung, Kuby
李敏婷 Li Man Ting, Noelle
朱桂玲 Chu Kwai Ling

黃子晉 Wong Tsz Chun, Zac
麥頌筠 Mak Chung Kwan, Miyuki

服裝主任 Wardrobe Supervisor
服裝助理 Wardrobe Assistant

陳楷佩 Chan Kai Pui, Kiki
吳偉樂 Prakatkhunnatham, Channate

節目及傳訊部 Programme and Communications Department

節目及傳訊主管 Head of Programme and Communications
副節目及傳訊經理 Assistant Programme and Communications Manager
高級節目及傳訊主任 Senior Programme and Communications Officer
節目及傳訊主任 Programme and Communications Officer

李淑君 Lee Shuk Kwan, Christy
忻思敏 Shin Sze Man, Esther
張欣琪 Cheung Yan Ki, Christine
伍樂霖 Ng Lok Lam, Lala
余展頌 Yu Chin Wing, Herman

吳祉維 Ng Tsz Wai, Nat
張玥桐 Zhang Yuetong, Krystal

教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展主管 Head of Education and Outreach
副教育及外展經理 Assistant Education and Outreach Manager
項目主管 Project Supervisor
製作統籌 Production Co-ordinator
項目主任 Project Officer
教育及外展主任 Education and Outreach Officer

黃振輝 Wong Chun Fai
楊韻豫 Young Wan Yu, Whitney
關啟心 Kwan Kimberly Kaisum
談晉霖 Tam Chun Lam, Leo
陳巧欣 Chan How Yan, Bonnie
張煦悅 Cheung Hui Yuet, Celeste
彭梓恩 Pang Tsz Yan, Evelyn
潘麗銘 Poon Lai Ming, Tammy
麥曉晴 Mak Hui Ching, Mandy
邱瑞雯 Yau Shui Man, Sharon
何悅欣 Ho Yuet Yan, Yentl

林希 Lam Hei, Jasmine
余妙姍 Yu Miu Shan, Ellen

教育及外展主任(推廣) Education and Outreach Officer (Marketing)
藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee
高級駐團戲劇導師 Senior Resident Teaching Artist
駐團戲劇導師 Resident Teaching Artist

蕭俊傑 Siu Chun Kit, Isaac

文獻部 Archive Department

藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee

麥家蕾 Mak Ka Lui, Kat

行政部 Administration Department

行政主管 Head of Administration
副行政經理 Assistant Administration Manager

李婉欣 Lee Yuen Yan, Yummy
梁倩瑜 Leung Shin Yee, Crystal

會計部 Accounting Department

會計主管 Head of Accounting
會計主任 Accounting Officer

潘綺慧 Poon Yee Wai, Yvonne
李婉梅 Lee Yuen Mui, Myra

鳴謝

Acknowledgements

中英劇團44年來公演逾360齣具本土特色與國際視野的優秀劇目，更為逾700,000位社區人士籌辦超過12,000項戲劇教育及外展項目。全賴各贊助機構和合作伙伴的鼎力支持，我們才得以將戲劇種子散播到社區每個角落，以舞台藝術提升人文素質。

Throughout the 44 years, Chung Ying has staged more than 360 quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, hosted more than 12,000 theatre education and outreach projects that benefit over 700,000 local communities and students. Thanks to the benevolence of our supporters, we could let arts flourish and enliven the cultural life of the community.

音樂伙伴 Music Partner

KKBOX

宣傳伙伴 Promotion Partners

- MOVIE MOVIE
- 一本@SUP Retail
- 百老匯電影中心 Broadway Cinematheque
- 香港藝術行政人員協會
Hong Kong Arts Administrators Association
- 香港戲劇協會
Hong Kong Federation of Drama Societies

特別鳴謝 Special Thanks

- 香港作曲家及作詞家協會
Composers and Authors Society of Hong Kong Limited
- 香港電台節目製作人員工會
RTHK Programme Staff Union
- 香港舞台技術及設計人員協會
The Hong Kong Association of Theatre Technicians
& Scenographers

- 嘉頓有限公司 The Garden Company Limited
- 職業訓練局 Vocational Training Council
- 藝穗會 Fringe Club
- 陳文洛 Adrian Chan
- 何柏霖 Regina Ho
- 洪映桐 Sophie Hung
- 黎彥彤 Nicole Lai
- 李曉盈 Kelly Lee
- 梁曉敏 Erin Leung
- 呂穎茵 Jenny Lui
- 伍民瑄 Ronald Ng
- 黃綺琪 Wong Yee Ki
- 饒梓瞳 Angel Yiu
- 以及各大傳媒機構 and all media companies

立即
ACT TO GIVE



戲劇影響生命，效果超乎我們想像。如欲贊助或支持中英劇團，請致電8106 8338或電郵至 acttogive@chungying.com 與節目及傳訊部聯絡。

Drama influences lives in a way beyond our imagination. You can also make a difference by supporting us. Kindly contact our Programme and Communications Department at 8106 8338 or acttogive@chungying.com for sponsorship and donation details.

藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity

中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道10號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 Tel : 3961 9800 傳真 Fax : 2537 1803

網址 Website : www.chungying.com 電郵 Email : info@chungying.com



中英劇團 | 搜尋

中英劇團由香港特別行政區政府資助

Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



解憂雜貨店

THE MIRACLES OF THE NAMIYA GENERAL STORE



▼ 郵寄套裝



中英劇團向香港郵政訂製特別版郵票，一套十二張郵票，隨郵寄套裝發售，讓你把文字的溫度寄到重要的人手中。

▼ A4文件夾



▼ 明信片



▼ 刺繡燙章



▲ 木製剪影夜燈



▲ 信封信紙組

歡迎到前台選購

A4文件夾 \$15/個 | 明信片 \$20/套 | 信封信紙組 \$40/套

郵寄套裝 (含信封、信紙、明信片、郵票) \$150

刺繡燙章 \$40/套 | 木製剪影夜燈 \$220/個

網上訂購表格



↓ 更多資訊



中英劇團 ×
國際演藝評論家協會 [香港分會]

評深 而論

藝評交流計劃

主辦



協辦



International Association
of Theatre Critics (Hong Kong)
國際演藝評論家協會 (香港分會)

國際演藝評論家協會 (香港分會) 為藝發局資助團體
IATC(HK) is financially supported by the HKADC

不要問，只要信
信活在內心裏，那堅執的自己



窮船守護隊

FLY POOR
TO THE MOON

中英押

20-28 . 01 . 2024

葵青劇院演藝廳

AUDITORIUM, KWAI TSING THEATRE

\$420, \$340, \$260, \$180

門票現於art-mate及城市售票網公开发售

Tickets now available at art-mate and URBITX

Partner

場地
伙伴

葵青劇院
Kwai Tsing
Theatre

節目詳情



f i y 中英劇團 | Q

CHUNG YING THEATRE COMPANY
中英劇團
Since 1979 創立

かじ
さん



原作 東野圭吾『ナミヤ雑貨店の奇蹟』

解憂雜貨店

THE MIRACLES OF THE NAMIYA GENERAL STORE

